

1. az dē kikēs nē kōfōgēl zīn smē zē sXrik
2. menē vrint ez dē blumē gōn gītē
3. tē.gōwō.rdiX - of : na: - spinē zē nēmi.ē as mē mafinēs
4. grō.vēn es lastēX wærēk
5. up dā sXip krēigē zē bēsXimēld bru.ēt
6. dē sXrō.ən.wærkēr ē.nē splin(s)tēr in zēnē vijer
7. dē sXipēr lēktē zēn lipēn af
8. in dā fabrik es niks tē zīn
9. kum i. mē kint kum - | ē kinēkē |
10. bu.ēs tapt.ōns fiir pintē bir | piŋkēs |
11. briŋ ōns twi.ē kilō.ēs kri:kē | krikskēs |
12. zēmē mē en vō.ēvē drō.ēē listērs wō.ēn
ō.ētXēdrunke
13. a drō.ēgdē - of : dre.X - nu mā mē nē klipēl
14. kēm zēŋ kni. gēzin
15. vastēnō.vēnt wāt ni fē:l nēmi.ē gēvit
16. ksem blō.ē dak mē eni mē.gēgōn zen
17. ik em - of : kēm ēkik - ēt ni Xēdōn zalē juŋ
18. dā.nē di.ē dō afkōmt [ən alefmo.ən
19. en spin (zeldz.) - of : nē spinēkup - nē spinēkup -
20. en muits - vōrvēt - en wā: - nē padēstū:l - en
ō.ēX - nē vēs - nē pimpēl -
21. dā.nē kē.rēl - of : kade. - dē.idēn i.ēlē wē.rēlt
fēXtē
22. ksal a pē.rēlkēs Xē.rvē
23. iŋēlantu fē:l a. sXē.pēn afbrē.kē
24. ajs. fan zē lē.vē nē ki.ē nēm bēt Xat
25. gēf mē twi.ē bri.ē sti.ēnē - bri.ēdēr - dē bri.ētstē -
26. dā standbēlt stō.tō nē mi.ē
27. dā.nē vānt ē.d ē lē.vē lak as nē gruc.ētēni.ēr
28. lisēfēr ez in dēn ē.ēmēl ni Xēblē.ēvē
29. dē sXō.alkindērē zen mētē mi.ēstēr nu dē zi.ē
gēwē:st
30. kan tōX ni kō.ūmēn i.ē tak Xēri.ēt sēn
31. dē bi.ēstē drinke gē:rē lō.ēzēmē.ēl
32. ē kan:i Xōn wērēkē - zēŋ kē.ēl du si.ēr
33. stēktes nē stē:l in di.ē bēsēm
34. ni.ē mētē kē.gēls wētēr nēmi.ē gēspēlt
35. ē.lā kēm al twi.ē ki.ērēn up a. gērū.pē
36. dē.pēr es ni rō.ēp - du zit nōg ē wit kē.nēkēn in
37. zē zēnēwēX nu tēfēlt
38. zēt ēm i.ēst sē gēlt ēlōpēn updu.n
39. ō.ē zalt nu.ēt ni wō.ēŋ briŋē
40. zēs dē.lēft fan ē.r mēlōkwō.ēt
41. dē vānt muit sēn vra. bēsXērēmē
42. in tsXē.lt swimēn es Xēvō.ērlē.ēk
43. a ez ērēX umdat en stērēk es
44. mē mutēn ēr dēlēft fan smē - ēn gō.ēlē dāndēr
ēlēft
45. ēlōp nē ki.ē dā bēt upēfē
46. ōnzē mētēsēr esu vāt az ē vērēkē
47. zē sprinēn um twātstē vē. en wēdinke
48. dēm bu.ēmki.wēkēr zal dēm bu.ēm afXrēfēlē
49. du.d i.ēstē vānster es tu.
50. ū bēgintē tampe vē. dē vrimis - duc.ēmis - tlof -
dē vēspsēs -
51. en sprā: - vēsēndrē.k - vēsprō.ē (zeldz.) - ...
52. dē saldō.tēn smē dā framiŋ ērō.r afXēsne.ē
53. zē vō.dēr ē.tēm zēs jō.ēr lō.tē nu tsXō.ēl gō.ēn
54. kēm.tēm afXērō.ē zu lō.t lastwō.tēr tē gō.ēn
55. vē.ē.zē zi.rē ni fē.last i. - | vē.lē (v. duiven) |
56. ē.ērē pōtē zēn:i fē:l wē.ēt
57. dēn ō.ūvōpō.l stōd in dēn ē.ēt
58. in mē.ēt est nōX tē kō.ēt fē mētēm bal tē spē.lē
59. dē. kē.ēs Xēfd ē klē.r liXt ē
60. a truk mētē stēāt fan tē.ēt
61. in dā.ēnēn tō.ēt kwōmdē gō.ēlōn i: alē jō.rē
nu dē kērēmis
62. dē pō.tēr za. dād ōnzē livēn i.ēr vōlmōkt es
63. gē zōXt mē wēl mu gē sprōktē.gē mō.ē ni.t
64. dē zwōlēmē zē.lē gō vrumkō.ūmē
65. gōdē vāndō.X ni kō.ēt spē.lē - of : mē tē kō.ētē
spē.lē
66. ē.tē zu.ēk Xē.rē kē.ēs
67. zēnē mōtār es kapōt - a lē. stil
68. tēs fāndō.X wērēm gēwē:st - ēn tēs nē zōXtēn
ō.vēnt
69. dā fēiŋkē lub:ērēvuits
70. dōŋ ēm bēst in dē krō.ēk
71. kwa. datē bōj nē bri:f brōXt
72. kēm pō.ēn ō mēn ēt - of : mēn ētu. si.ēr -
73. kan mē Xi.ēn pētērē.rŋ um -
74. nu alēfāXtēnu.n spanēmē tē.ēt in dē ni:f kār
75. kēm ēwā kēts - vā vē. dē nu.n al
76. dē zō.ēn vān dē kē.niŋk ē.d uēk saldō.t Xēwē:st
77. wētē ginē bō.ūXmō.kēr wu.ēnē
78. dē ru.ēzēn smē lōjē dārēs
79. kXēli.ēvēr gi wō.ūt fan
80. tkinēkē wāŋ du.ēt i.ē taset kōstē du.ēpē
81. zēn u.ērēn ēn zēn u.ēgē lu.ēpē
82. ēr dōXtēr.kēn es mē nē kērēf nō dē(m) bōs
Xō.ē(m) brēmbe.zē plikē
83. dō ez ē splēt fan dē li.ēr
84. ē zētē zēn strō.ūt ō.ūpē
85. tōlōk suXt ni anēs as Xēlt ēn rō.ēkdum
86. ēnē mōnt ēŋ dri.ēX fan dēn dēst
87. dā.nē - of : di.ē - wēX lupt krum - lastō. ēzdum
88. ikoXt fē dē klā.nēn ē trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē vān ēŋ kēst in tē slike
90. zē li:kē wās kē ēn guēt
91. in dē - of : int - lumēr ēzdbestē
92. nē sXitēr mut Xu kynē mikē | lūŋkē |
93. zykt mēnēn u.t es
94. ik wēt ni wu tak en muit Xōn zi:kē
95. nē ku:lē kēldēr es Xu. fē ūbi:
96. ik must ōsēblu.trinke vē tē vērstērke
97. ik muŋ i.ēst ēt fujēr in dē stal vi:rē
98. mē bri: wās mi:X
99. dē mēlōkbu.r mōkt nē gruc.ētēn tu.r
100. dā bō.ētērmēlōk ēŋ dīn ēn zu:r - stiētēr ēmē. triX
101. wē za. di. pit kynē vydēn up en i:r
102. ē puint - ...
103. ē kumt sē lē.vē ni tē lō.ēt | nē mēnit |
104. in itōlē zēndēr bērēgē dā vi: spā:vē
105. tē.ēdē du up dā:vē
106. tē bu.ēm smē zē stik fan dē briXēvē.ēt
107. gē mut ōns fē.lēn es kō.ūmē kē:rē
108. a es fā lē.vē gēkō.ūmē mē en guj bēs
109. di dē.i es fām bi:kēnō.ēt Xēmōkt

110. əŋ ɡetrɑːdə vrɑː muɪt kɪnə nɔːə
 111. kɛm iː ɡæs ʰəzɔːət mu twas ʰiː gu sɔːət
 112. də(m) brɑːvər zɛːtat tɛ diːr ɛs fɛ - tɛ bɑːvə
 113. bɑːkə - iŋ bɑːk - ɡɔːə bɑːkt - ɔːə bɑːkt - bɑːkt ɛm -
 mɛ bɑːkə - iŋ bɑːktə - ɡɔːə bɑːktə - ɔːə bɑːktə -
 mɛ bɑːktə - mɛmɛ ɡɛbɑːkə
 114. biːə - iŋ biːə - ɡɔːə biːət - ɔːə biːət - mɛ biːə -
 biːə wɔːrɛlə - iŋ bɔːj - iŋ ɛm ɡɛbɔːjə - bɔːjə
 zɔːrɛlən uːk -
 115. tɛz ɛ klɑːn mu tɛz ɛ fɔːrɛn
 116. ɡɛ kind iː ɑːrɛ krɔːrɛ ɡɛn up dɛ mɛt
 117. a ɛ ʰəzɛːtat ɛn up mɔːrɛ zɑːl pɑːzɛ
 118. tmaːsɛ zɑːtat ɛm ɡɛlɔːrɛk at
 119. du wɔːrɛ vɔːrɛf prɔːrɛzɛ
 120. ɔːndɛr dɛmɛn ɔːrɛk ligɛ vɛl iːkɛls
 121. twɔːtɛr zɑːl ɡɔːn zɔːjə - tsɔɪd al
 122. du ɛnɛs nɔːʰriːn - tɛs nɔːʰ mu vɛs ʰɛmɔːrɛt
 123. mɑːjɔːnɛs mɔːkɛ zɛ mɛtɛn dɔːjɛr vɑːn ɛn ɑːr
 124. dɑː bʉmɛkɛ zɑːl du mujɛlɑːkɪnɛ wɛsɛ
 125. dɛ pɑːstʉr ɛ ʰuːjɛ wɑːn
 126. dɛ dɑːtsɛn ɛmɛn ɔːnɛ ɔːt ɔːrɛʃ ɑːfʰɛbrɑːnt
 127. tɛmɛlɛk sprɑːt ɔːtɛn ɔːjɛr vɑːn dɛ kuːj
 128. dɛ kɛstɛr lɑːt - ɔf : lɔːit - fɛ dɛ krɔːrɛsɛ
 129. dɛ bɛrɛs fɑːn dɛ krɔːwɔː ɡɛ bɔːjɛ - ɔf : biːɛ ɡɛ
 vɑːn tʰɛwɪʰt
 130. sʉmɛ ɡɛ mɛnɛsɛ snɪtɛn ɛt up
 131. zɛmɛn ɛm blɔːt ʰɛslɔː ɡɛ | ɡrɔːt |
 132. dɛ sɑːʃ ɛz ɔːwɑː flɑː
 133. dɛ sniːə lɛ.tɪk
 134. tɛʃ ɛn iːwɛʰɔːrɛt ʰɛlɛ.ɛ dɑːk a. nɔːʰɛziːn ɛm
 135. nɪpɔːrt wɛt nɑː. ɛn iːl nɪf stat
 136. duːn - iŋ duːnt - ɡɔːə duːdɛt - ɔːə duːdɛt - wɔːlɛ
 ɔf : mɛ dʉnt - ɡɔːlɛ duːdɛt - zɔːlɛ dʉnt - iŋ
 dɛ.ɪt - ɡɔːə dɛ.ɪt - ɔːə dɛ.ɪt - wɔːlɛ dɛ.ɪt -
 ɡɔːlɛ dɛ.ɪt - zɔːlɛ dɛ.ɪt - dɛ.ɪt kɪŋ dɑː - dɑːtɛm
 ɛt mu dɛ.ɪ - dɑːsɛt mu dɛ.ɪ -
 137. duːpɛ - ɛ duːpkiː.ɪt - dɛ duːpfont -
 138. dɛsɛ - ɔːə dɛst - ɔːə dɛstɛ - a jɛ.ʰɛdɛst -
 139. biːjɛ - iŋ biːj - ɡɔːə biːjt - ɔːə biːjt - mɛ - ɔf :
 wɔːlɛ biːjɛ - ɡɔːlɛ biːjt - zɛ biːjɛ - biːjtɛm -
 bɔːnt ɛm - iŋ ɛm ɡɛbʉnɛ -
 140. *Locale landmaten* : ɛn dɑːʰmɔːl (32 a.) -
 141. *Waternamen* : dɛn dɛ.mɛr - dɛ dɔː.ɛl - dɛ wɪp -
 dɛ lɑːbɛ.k - dɛ vuɪnt -

De naam van deze gemeente in haar dialect is rɔtsɛlɔːr

De inwoners heeten dɛ. vɑ rɔtsɛlɔːr

Bijnaam van de gemeente kla. ɡɛ.əl

Aantal inwoners op 31-12-34 : 3.438.

Taaltoestand. Het dialect van - dɛn ɑːkɑːnt (*Heikant*) helt over naar Wezemaal. Al de andere wijken :
 tɑːrɛp - dɛ mɑːlɛ (*Molen*) - dɑːʰtɛrɑː - dɛ wɔːlɛ strɔːt - dɛlɛʰt (*Hellicht*) - vɔːkɛnʉk - vɔːkɛ - dɛn tɔːrɛ (*Toren*)
 - bɛ.vɛrslɔːs - drɔːlɪnɛ - kɑːlɛbɛrɛʰ (*Quellem*) - zɑːlɔːkɛ - spreken hetzelfde dialect.

Fransch of beschaafd worden hier weinig gehoord.

Rotselaar is vooral een landbouwgemeente. De werklui vinden werk ter plaatse in een groote bierbrouwerij, een maalderij en een melkerij ; of gaan dagelijks naar Wijgmaal, Leuven en Brussel.

Zegslieden. 1. Sas Hubert ; 20 j. ; hier geboren ; V. van Meerhout, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).

2. M. Cockx ; 28 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. en M. ook ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect (centrum).